

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**South Dakota School of Mines & Technology  
Rapid City, South Dakota, USA**

and

**Universidad Nacional del Centro del Perú  
Huancayo, Junin, Peru**

The Universidad Nacional del Centro del Perú, Huancayo, Junin, Peru (hereafter referred to as "UNCP" ) and the South Dakota School of Mines & Technology of Rapid City, South Dakota, USA (hereafter referred to as "SDSMT"), believe the development of collaborative academic, educational, and scientific goals are of mutual value, which are set forth in this Memorandum of Understanding (MOU).

All collaborative efforts will be entered into with due diligence given to ethical and professional considerations and standards. Cooperative activities will be developed on the basis of equality and reciprocity, and promoting sustainable partnerships.

Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of cooperation will be pursued:

- Staff exchange and collaboration
  - The two institutions agree in principle to the possibility of exchanges by general staff (administrative and technical) and faculty members. The details of such arrangements will be negotiated at the appropriate time and will be governed by the institutional staffing rules and relevant approval processes. The participating institutions shall not be responsible for any private arrangements made by participating staff members concerning exchange of accommodation, vehicles, etc.
- Joint research activities and publications
  - Cooperative research is to be encouraged as individual scholars establish contact and develop mutual interests.
- Each party will encourage continuing education and professional development for teachers, professors, and academic staff, which may include
  - Visits for studying teaching principles and methods
  - Exchange of academic materials and other information
  - Participation in seminars, congresses and meetings
- Student exchange
  - Each party will recommend potential students to participate in an exchange for the matriculation of the other university's appropriate academic



programs on a reciprocal basis. The student's acceptance is subject to approval by the host university. The host institution will provide guidance and identify options for students in locating living accommodations and will place the students in appropriate academic programs. Unless otherwise specified in a supplemental written agreement, students will be responsible for meeting their own costs of living and pay tuition and fees to the host institution.

The UNCP and SDSMT agree to continue discussions on further cooperative activities as opportunities arise. Both institutions recognize that collaborative efforts will be of mutual benefit and will contribute to an enduring institutional linkage for cooperation in education and research.


Detailed descriptions of additional activities shall be defined in a separate addendum to the MOU. The addendum will include detailed information on the activity, including legal considerations for each university's home country and governing body.

Both universities agree that all additional activities are dependent on the availability of funds. Both universities agree to seek financial support for the activities stated in this MOU.

This Memorandum of Understanding becomes effective on the date of signature. It is valid for five years with the understanding that it can be terminated by either party with six months notice, unless an earlier termination is mutually agreed upon. Revisions or modifications may be proposed at any time, effective from the date of written agreement signed by both parties.


Signed on behalf of  
Universidad Nacional del Centro del Peru



by   
Moises Ronald Vásquez Caicedo Ayras  
Rector

Date: 1.01.2017

Signed on behalf of  
South Dakota School of Mines & Technology  
by

  
~~Dr. Jan Puszynski~~  
Interim President

Dr. James Rankin  
President

Date: 5-29-18

## MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

entre

**South Dakota School of Mines & Technology  
Rapid City, South Dakota, USA**

y

**Universidad Nacional del Centro del Perú  
Huancayo, Junin, Peru**

La Universidad Nacional del Centro del Perú, Huancayo, Junín, Perú (en lo sucesivo denominada "UNCP") y la Escuela de Minas y Tecnología de Dakota del Sur de Rapid City, Dakota del Sur, EE. UU. (En lo sucesivo denominada "SDSMT"), creen el desarrollo de metas colaborativas académicas, educativas y científicas son de mutuo valor, que se establecen en este Memorando de Entendimiento (MDE).

Todos los esfuerzos de colaboración se celebrarán con la diligencia debida dada a consideraciones y estándares éticos y profesionales. Las actividades de cooperación se desarrollarán sobre la base de la igualdad y la reciprocidad, y promoverán asociaciones sostenibles.

Dentro de los campos que son mutuamente aceptables, se buscarán las siguientes formas generales de cooperación:

- Intercambio de personal y colaboración
  - Las dos instituciones acuerdan en principio la posibilidad de intercambios entre el personal general (administrativo y técnico) y los miembros de la facultad. Los detalles de tales acuerdos se negociarán en el momento apropiado y se regirán por las normas de personal institucional y los procesos de aprobación pertinentes. Las instituciones participantes no serán responsables de ningún acuerdo privado realizado por los miembros del personal participantes con respecto al intercambio de alojamiento, vehículos, etc.
- Actividades conjuntas de investigación y publicaciones
  - Se debe alentar la investigación cooperativa a medida que los académicos individuales establecen contacto y desarrollan intereses mutuos.
- Cada parte fomentará la educación continua y el desarrollo profesional para maestros, profesores y personal académico, lo que puede incluir
  - Visitas para estudiar principios y métodos de enseñanza
  - Exchange of academic materials and other information
  - Participación en seminarios, congresos y reuniones
- Intercambio de estudiantes
  - Cada parte recomendará a los estudiantes potenciales a participar en un intercambio para la matriculación de los programas académicos



apropiados de la otra universidad en forma recíproca. La aceptación del estudiante está sujeta a la aprobación de la universidad anfitriona. La institución de acogida proporcionará orientación e identificará opciones para que los estudiantes encuentren alojamiento y ubicarán a los estudiantes en programas académicos apropiados. A menos que se especifique lo contrario en un acuerdo escrito adicional, los estudiantes serán responsables de cubrir sus propios costos de vida y pagar la matrícula y los honorarios a la institución anfitriona.

La UNCP y SDSMT acuerdan continuar las conversaciones sobre otras actividades de cooperación a medida que surjan oportunidades. Ambas instituciones reconocen que los esfuerzos de colaboración serán de beneficio mutuo y contribuirán a un vínculo institucional duradero para la cooperación en educación e investigación.

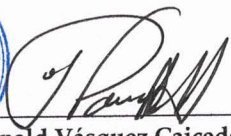
Las descripciones detalladas de las actividades adicionales se definirán en una addenda separada al MDE. El apéndice incluirá información detallada sobre la actividad, incluidas consideraciones legales para el país de origen y el órgano de gobierno de cada universidad.

Ambas universidades acuerdan que todas las actividades adicionales dependen de la disponibilidad de fondos. Ambas universidades acuerdan buscar apoyo financiero para las actividades establecidas en este MDE.

Este Memorando de Entendimiento entra en vigencia en la fecha de la firma. Tiene una validez de cinco años, en el entendido de que cualquiera de las partes puede rescindirlo con un preaviso de seis meses, a menos que se decida de común acuerdo una rescisión anticipada. Las revisiones o modificaciones se pueden proponer en cualquier momento, a partir de la fecha del acuerdo escrito firmado por ambas partes.


Signed on behalf of  
Universidad Nacional del Centro del Peru



by   
Moisés Ronald Vásquez Caicedo Ayras  
Rector

Date: 01. DIC. 2017

Signed on behalf of  
South Dakota School of Mines & Technology  
by

  
~~Dr. Jan Puszynski~~ Dr. James Rankin  
~~Interim President~~ President

Date: 5-29-18